



FESTIVAL DES DEUX RIVES 2007  
Du 11 au 15 août 2007  
Tarn-Aveyron



La troisième édition du Festival des Deux Rives " Au chœur des Voix " se déroule du 11 au 15 août 2007 dans plusieurs communes situées sur les deux rives du Viaur, rivière séparant le Tarn de l'Aveyron.

Le Festival des Deux Rives poursuit le travail de promotion du chant polyphonique. Il valorise et soutient la pratique vocale amateur et encourage l'émergence de petites formations vocales en démarche de création, en processus de développement et qui ont mis l'accent sur une identité musicale et le niveau vocal de chaque choriste.

Soutenu par l'ADDA (Association Départementale pour le Développement des Arts) du Tarn, la Communauté de Communes Ségala Carmausin, la Mission Départementale de la Culture de l'Aveyron, l'Association pour le Développement Culturel Aveyron Ségala Viaur, ce festival est né du désir de l'Ensemble Vocal URMAS et de la commune de Jouqueviel de promouvoir le chant choral et la voix, dans une région attachée à la diversité culturelle et soucieuse du développement artistique.



*Le comité d'organisation tient à remercier chaleureusement pour leur participation, leur soutien ou leur conseil au développement du projet « Festival des Deux rives » :*

M et Mme SIKSIK, Betty COME, Claude LAVERGNE, Nathalie MORLHON, Pascale BALIAN, M et Mme Ambrosini, N. & H. DUFFEL, Alan NOHLGREN, Abdel AZDINE, Rachida LAOUBI, Serge TERRAMAGNA, Philippe FRAISSE, G. & F. CHANSIOUX, J. & A. CULLEN, le comité des Fêtes de Jouqueviel, l'Office de Tourisme de Mirandol Bourgnounac et tous ceux et celles qui contribuent au bon déroulement du festival.

# FESTIVAL DES DEUX RIVES

L'ensemble vocal URMAS présente

L'ENSEMBLE VOCAL  
**URMAS**

LE TRIO FÉMININ

**NÒU SÒRRES**

LE SEXTUOR VOCAL

**MOZAÏK**

L'ENSEMBLE VOCAL MASCULIN

**LA SOLORMA**

Samedi 11 août

Église du

**Tel**

Jouqueviel

(Tarn)

Au chœur des Voix

## Ensemble vocal **Urmas**

*L'Ensemble Vocal Urmas* fondé à Marseille en 1998 partage sa vie musicale entre région marseillaise et pays tarnais. Groupe mixte composé de douze chanteurs, il propose depuis 2000 aux spectateurs la découverte des compositeurs contemporains de l'Europe de l'Est et l'accompagne à travers des sonorités du sud à l'approche des auteurs hispaniques et orientaux.

Fondateur du Festival des Deux Rives, il poursuit ses propositions musicales autour des compositeurs des XXe et XXIe siècles (estoniens, américains, canadiens....) et conforte ses choix hispanisants et moyen-orientaux dans son programme des chants du monde.

## Trio féminin **Nòu Sòrres**

*NÒU SÒRRES* trio féminin tarnais créé l'an dernier a fait du chant traditionnel son mode de communication vocale. Impliquées dans l'enseignement et l'éducation de l'occitan, deux de ses chanteuses ont tracé la voie musicale de cet ensemble. Elles interprètent en occitan et a cappella un répertoire de chants collectés par leurs soins dans le cadre d'un travail minutieux autour de la mémoire vocale locale.

Ainsi, l'Albigeois, le Bas Quercy et le Rouergue pourront voir renaître des chants qui parlent aux gens, d'histoires de femmes, de mariages heureux, malheureux, d'amours clandestines ou passions secrètes. Le trio tarnais apportera toute sa fraîcheur à l'évocation authentique et croustillante des textes du Ségala.

## programme

**Sulamite/Bakhoor** *Zad Moultaqa*  
retranscrit par Chrystelle Faure

**Kyrie** *Chant en canon libanais*  
retranscrit par Valérie Marque

**Magnum Mysterium**  
*Morten Lauridsen*

**Par'ò era estrellero** *Chant Turque*  
Arrangement de Eleanor Epstein

**Wislo moja, Wislo szara**  
*Henryk Mikolaj Gorecki*  
Chanson traditionnelle

**Piuytim** *Chant traditionnel israélien*  
Mélodie de Dov Carmel - Arr. de Slomo Alkavertz

**Alleluia** *Randall Thompson*

## programme

Nòu sòrres

A la bastida  
(o Perpinhan)

Sul pont del Mirabèl

Chas lo nòble

Mon paire - Magnificat

Serena

## Sextuor Vocal **Mozaik**

*Le Sextuor Vocal Mozaik*, originaire de la région parisienne, est un groupe mixte qui chante a cappella. Fondé en 2004, il est issu de la rencontre de musiciens désireux de mettre en commun leurs différentes expériences musicales. Ce sextuor prêter ses voix le temps du festival à un répertoire variant les styles et les époques.

Audacieux dans ses choix musicaux, il présentera un programme axé sur la musique vocale sacrée du XXe et XXIe siècles et offrira également le temps d'un voyage profane autour du monde la découverte de mélodies inattendues.

## Ensemble vocal masculin **La Solorma**

*La Solorma*, ensemble vocal masculin, formé en 2003, est composé de sept voix passionnées de chants traditionnels. Originaire de la région de Grenoble, il est à l'initiative de nombreuses manifestations dont le Festival Festivoix en Vercors, à Villard de Lans.

Ils ont été remarqués dans le Midi, notamment pour leur participation aux joutes vocales de Correns ou à Canten Nouvé. La puissance et la profondeur de leurs voix donnent un caractère exceptionnel à leur prestation. Peu leur importent l'espace et le lieu, la voix seule prime ; à travers les chants de l'exil, de lutte, d'amour, de bergers ou de marins, ils nous font voyager à travers le monde.

## programme

**Jacinto chiclana**

Astor Piazzolla (1921-1992), Argentine  
arrangement vocal (1973) Liliana Cangiano  
poème de Jorge L. Borges (1899-1986), Argentine

**Salvador Dalí**

Rafel Aragonès Fort  
sonnet de Josep Palau i Fabre (\* 1917), Espagne

**Voosh, voosh**

Grikor Mirzaian Suni (1876-1939), Arménie

**Hopina, hop**

traditionnel, Arménie

**Fatise kolo**

air populaire serbe  
harmonisation Ivan Markovitch

**Ronda catonga**

Anonyme, restitution Carlos Benavidez (\* 1957), Argentine  
harmonisation Pablo Trindade, Uruguay

## programme

**La voce**

chant traditionnel corse

**Berceuse cosaque**

chant traditionnel russe

**Aya marina**

chant traditionnel grec

**Monthanols**

chant traditionnel du haut Languedoc

**Urga**

chant traditionnel russe

**L'estaca**

chant traditionnel catalan - Luis Liach

**Bella ciao**

chant traditionnel italien

**Aqua ze morta**

chant traditionnel italien B. de Marzi